

*Integrated Approach to Teaching Hebrew
in Schools of Ukraine:
Implementation of the Education Content in Curricula,
Textbooks and Manuals (Elementary School).*

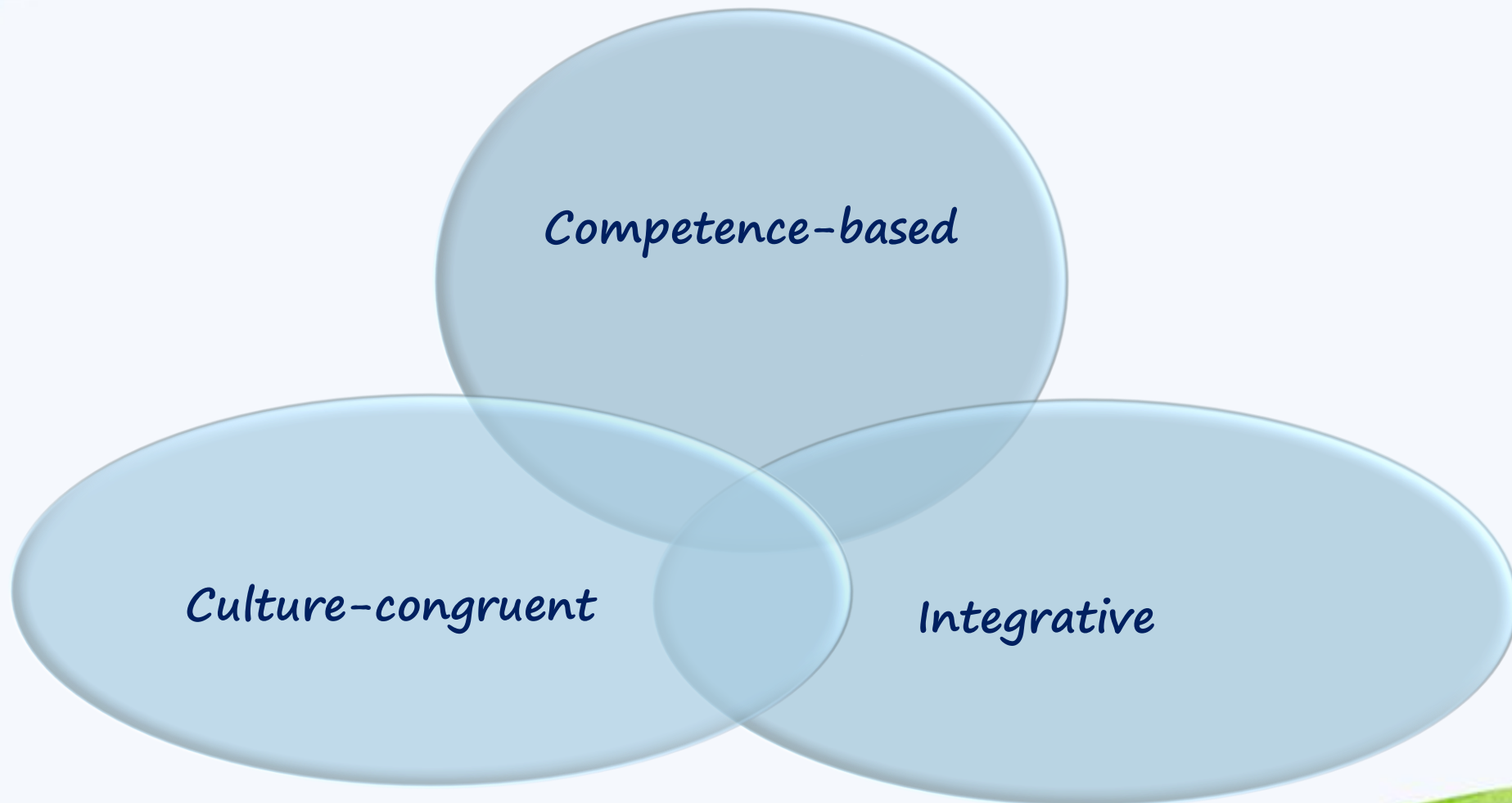
*Nataliia V. Bakulina
PhD in Education,
Kyiv, Ukraine*

Introduction

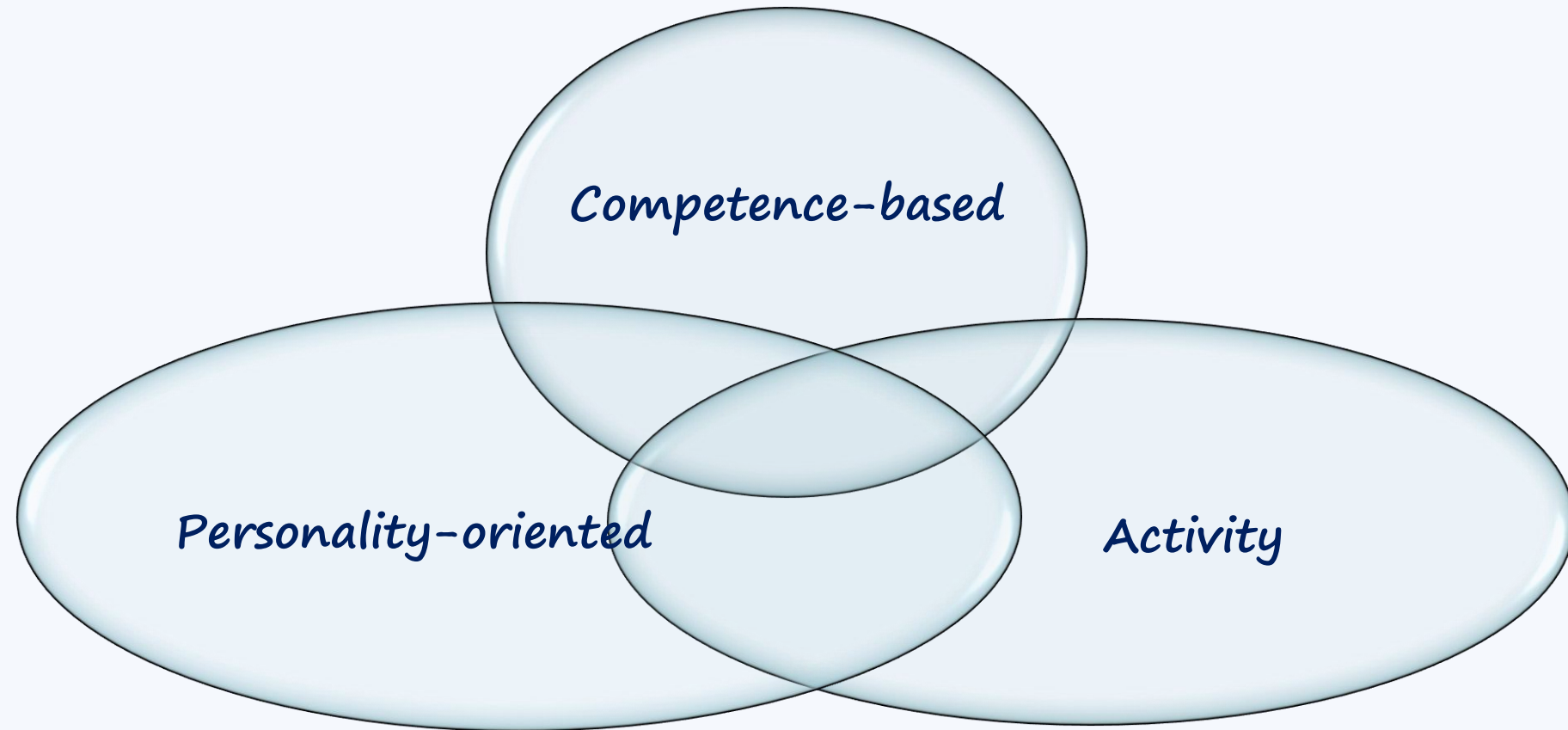
Global challenges and tendencies in changing of value orientations, openness and pluralism of the contemporary turbulent world significantly influence the development of the new philosophy and methodology of the system of education.



Ideological Triad of the Modern Paradigm of Education



The Leading Approaches to Teaching



Roles of Contemporary Textbook



*The Key Component (the Core) of the
Teaching Methodological Support Kit
(TMSK)*



*An Element of Didactic Complex (DC),
subordinated to an education technology*

Traditional Functions of a Textbook

- *informative*
- *enrichment*
- *pedagogic*
- *motivational*



Contemporary Textbook Functions

[8, p. 64-73].

Teaching functions

- Providing knowledge
- Enrichment
- Revision of the acquired information
- Assessment of knowledge

Functions of interaction with daily reality and future professional life

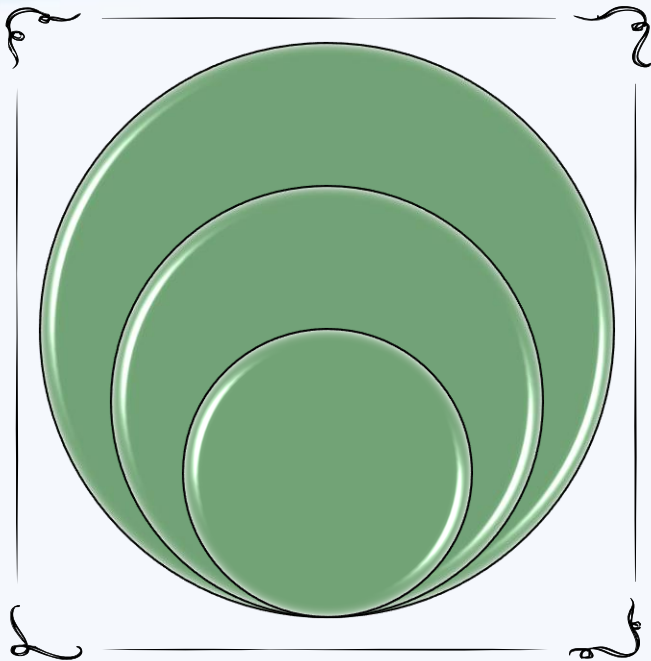
- Assistance in knowledge integration (or Integrative)
- A reference book and resource guide,
- Social and cultural upbringing



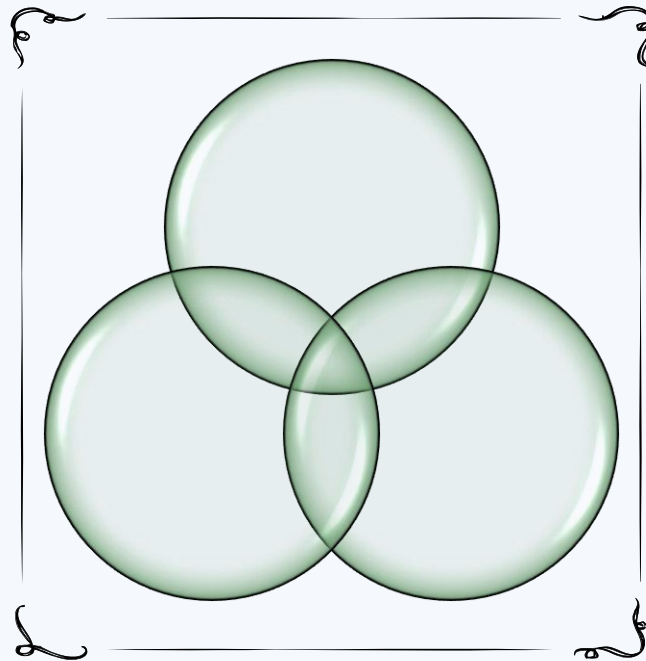
Integrative Function of a Textbook

*it promotes formation of the core and subject-
based competences in pupils/ students and helps
to acquire the key competences*

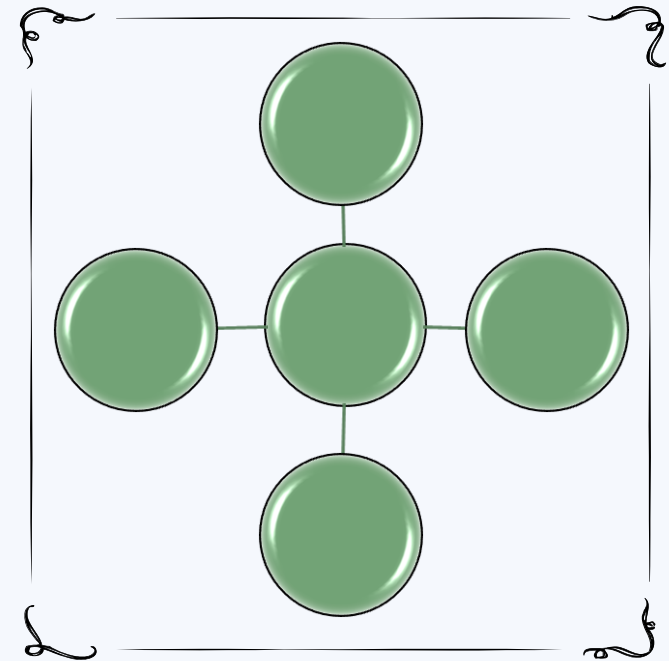
The Integration Factors [9, p. 219], [8, p. 65].



development of metacognition in terms of every subject (or vertical/internal disciplinary integration)



interdisciplinary connection with other subjects (or horizontal/ interdisciplinary integration)



transdisciplinary connection uniting cognitive skills and behavioral norms common for all subjects (or diagonal integration)

Implementation of Integrative Function in Textbooks and Manuals.

is a complex multi-component process.

It presumes:

- thorough selection of the integrated teaching content and
- development of corresponding methods and means for providing various kinds of integration.

Integrative Situations

- One of the possible ways of providing integration may be, for example, organization of Integrative situations – *complex situations containing both necessary information for problem-solving and extra data for activation of the earlier acquired knowledge.*
- Creating Integrative situations in textbooks and manuals will allow the pupil/student to accumulate earlier acquired knowledge and skills *not mechanically but rather motivating them to integration and independent application of their knowledge in new conditions.*

The Features of Integrative Situations

[10, p. 100].

- *maximal proximity to reality which a student/ pupil may face (the social function),*
- *comprehensiveness (contains both significant data and extra information, not so important),*
- *the need in applying the earlier acquired knowledge,*
- *correspondence to the level of pupils' skills*

They promote development of Integrative skills, due to which it is possible to provide integration and eventually to acquire critical thinking and sustainable development of personality.

Integrative Content Fundamentals of Teaching Hebrew at Elementary Level

- Integrative fundamentals provide the basics for contemporary content of teaching Hebrew at the elementary level defined in actual curricula for 1st-2nd and 3rd-4th forms of comprehensive educational institutions of Ukraine [1], [2].
- The corresponding content of teaching Hebrew is implemented via the curriculum content lines in textbooks and manuals for elementary classes, which above all presumes the vertical/internal disciplinary integration content and defines the specificities of the taught subject according to the cycles of learning.

Integrative content is manifested in:

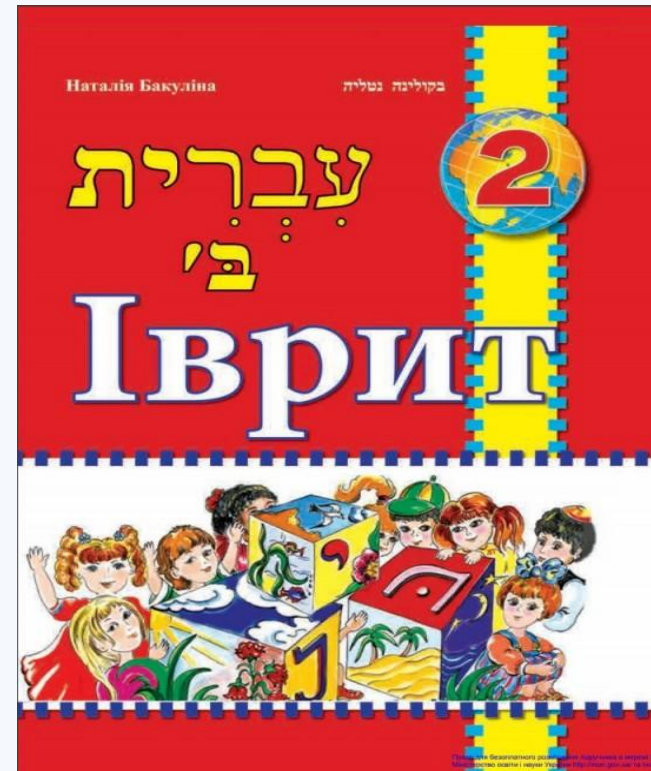
- forming integral communicative competence (integration of all its components – speech, linguistic, social and cultural, etc.),
- in interconnected learning of all kinds of speech activity (listening, speaking, reading, writing),
- in mastering the language on all language levels (in 1st – 4th forms only on the practical level),
- in integration of speech and literature content, etc.

The Hebrew Language Textbooks for 1st-4th Forms

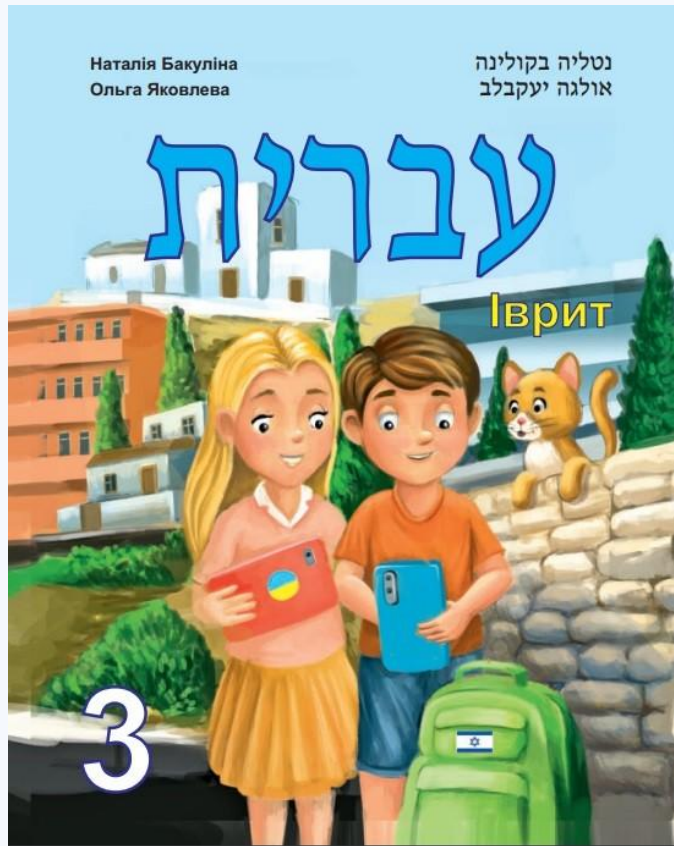
The 1st Form: «The Practical Oral Course» (Semester I) and «Learning Literacy» (Semester II)



The 2nd Form: The Integrated Course «Learning Literacy»



The 3rd Form: The Integrated
Course of the Subjects
«Hebrew» and «Reading».



The 4th Form: The Integrated
Course of the Subjects
«Hebrew» and «Reading».



Implementation of the Internal Disciplinary Integration of Education Content

For this in actual textbooks in Hebrew for 1st- 4th forms for comprehensive secondary education institutions of Ukraine the following was created:
[3], [4], [5], [6].

- selected corresponding speech, vocabulary, social and cultural didactic material – texts of various genres and styles,
- questions,
- illustrative material,
- developed exercises and tasks,
- ways of presentation and orientation.

Implementation of horizontal integration of teaching content is fulfilled via interdisciplinary connections.

It manifests in integration of the thoroughly selected content of teaching Hebrew and

- Jewish traditional culture,
- Jewish literature,
- history of Jewish people,
- other languages and cultures, in particular, Ukrainian,
- natural sciences
- modern IT and multimedia education technologies, etc.

“The Codes of Jewish Culture for Children: the Jewish Calligraphy.” [7]

The workbook for Learning and Improving Calligraphy Competence.



The linguo-didactic specificities of learning Hebrew, construction and structuring of the integrated content of teaching Hebrew writing and traditional Jewish culture at the elementary level are taken into account.

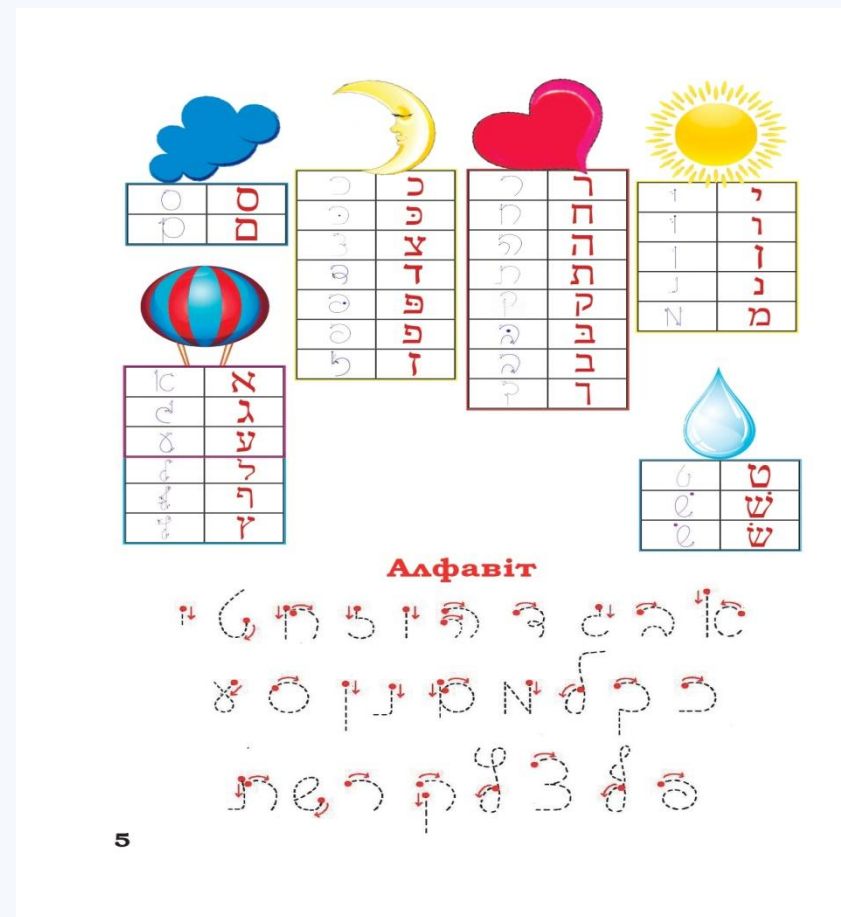
The teaching activity on the basis of working with this workbook is aimed at forming:

- ✓ penmanship and graphic skills of writing at the elementary level of learning the Hebrew language,
- ✓ multilingual and intercultural competences in pupils.

Internal Disciplinary Integration and Taking into Account Linguo-didactic Specificities of Teaching and Learning Hebrew

The workbook is based on the principle of calligraphy writing

- It is manifested in integration and structuring the group of letters according to the level of complexity of writing their forms and elements.
- Every next letter is introduced on the basis of the ones learnt previously.
- Besides, the selected vocabulary is based on the graphic elements already learnt and motivates pupils to apply the acquired skills in new conditions.



The Interdisciplinary Integration

is implemented via :

- original culturological texts, written in Ukrainian, drawings and illustrations revealing the main symbols and value of the Jewish traditional culture,
- cognitive material about every letter, its name, sound, symbolic and digital meaning.

Числове значення	Значення символу	Давні написання
1	Віл/ корова	

57

Протишна літера	Дружована літера	Звук, що позначає
א	א	[-] немає в українській мові

Алеф

אמת – Емет – правда, істина.
 Прагнення до правди – одна з найвищих цінностей єврейського народу та головних рис, які мають бути притаманні хорошій людині.
 Єврейська традиція наполягає на тому, що Емет – Правда – це одна з трьох речей, на яких тримається світ і завдяки яким він продовжує існувати.

אריה – Ар'є – лев.
 Лева єврейській Традиції – це символ царської влади, бо цар Давид і його нащадки, що керували Юдеєю, походили з коліна Суди, якому праотць Яків дав таке благословення: «Левеня – Студа... Не відійде царський жезл від Суди та законотворець – від ніг його». В давньоєврейській мові налічується аж 6 слів, що означають цю сміливу тварину, і одне з цих слів – Арі – стало основою для другого імені столиці Юдейського царства Єрусалима – Ариель (що означає «Лев Всевишнього»). У наш час столиця Держави Ізраїля – Єрусалим, місто, відбудоване царем Давидом, гордо носить на своєму гербі зображення лева, що стоїть на задніх лапах і наче чекає, поки Машіах, прямиий нащадок великого царя, з'явиться у місті та розпочне відбудову Храму на горі Морія.

56

Diagonal Integration

in textbooks and manuals of teaching Hebrew at the elementary level is provided by means of mastering basic cognitive skills penetrating all the disciplines, i.e. aimed at formation of key competences.



Conclusion

In this way, implementation of the Integrative function in textbooks and manuals with elementary level of teaching Hebrew:

- provides formation of key and disciplinary competences in pupils,
- helps to acquire the core and subject skills as well as the basic knowledge,
- promotes successful achievement of the results of subject content and enhancing the quality of education regarding Integrative approach to multilingual education in general.

Literature / Sources:

1. Bakulina N. V., Falesa I. Yu. Typical Curriculum of Teaching Hebrew for 1st -2nd Forms of the Institutions of Comprehensive Secondary Education: Curriculum of the New Ukrainian School. URL: <https://lib.iitta.gov.ua/713374/1/18tipova-navchalna-programa-z-movi-ivrit.pdf>

Approved by the order of the Ministry of Education and Sciences of Ukraine of 21.03.2018 № 268.

2. Bakulina N. V., Falesa I. Yu. Didactic Curriculum of Hebrew and Reading for 3rd - 4th Forms of the Institutions of Comprehensive Secondary Education with the Ukrainian language of Learning: Curriculum of the New Ukrainian School. URL: <https://lib.iitta.gov.ua/717428/1/%21%21%2125mova-ivrit-ta-chitannya-dlya-zzso-z-ukrainskoyu-movoyu-navchannya34%DO%BA%DO%BB.pdf>

Approved by the order of the Ministry of Education and Sciences of Ukraine of December 27, 2018 № 1461 and of October 8, 2019 № 1273.

3. Bakulina N., Falesa I. Hebrew: Textbook for 1st Form of Institutions of Comprehensive Secondary Education with the Ukrainian language of Learning. Chernivtsi: Bukrek Publishing House, 2018. p.88: ill. URL: https://lib.iitta.gov.ua/712064/1/lvryt_2018_%DO%9C%DO%9E%DO%9D_%DO%9D%D0%91.pdf

Literature / Sources:

4. Bakulina N. V. Hebrew: Textbook for 2nd Form of Institutions of Comprehensive Secondary Education. Chernivtsi: Bukrek Publishing House, 2019. p.144: URL: https://lib.iitta.gov.ua/717034/1/ivryt_new_x.pdf
https://lib.iitta.gov.ua/717034/2/ivryt_22pv.pdf
5. Bakulina N. V., Yakovleva O. M. Hebrew : Hebrew: Textbook for 3rd Form of Institutions of Comprehensive Secondary Education. Chernivtsi: Bukrek Publishing House, 2020. p.144: ill. URL: https://lib.iitta.gov.ua/721667/1/IVRIT_3_Bakulina.pdf
6. Bakulina N. V., Yakovleva O. M. Hebrew: Hebrew: Textbook for 4th Form of Institutions of Comprehensive Secondary Education. Chernivtsi: Bukrek Publishing House, 2021. p.128: ill. URL: https://lib.iitta.gov.ua/726134/1/lvrit-4kl_Bakulina_Yakovleva.pdf
7. Bakulina N., Gekhtman R. The Codes of Jewish Culture for Children: Jewish Calligraphy. Workbook for Learning and Improvement of Calligraphy Competence. Chernivtsi: «ANT Ltd», 2020. p. 68: ill. URL: https://lib.iitta.gov.ua/724601/2/The%20Jewish%20Calligraphy_Book_Bakulina_compressed.pdf ;
https://lib.iitta.gov.ua/724601/1/The%20Jewish%20Calligraphy_COVER_Bakulina_compressed.pdf

Literature / Sources:

8. Zasekina T. Integrative Approach to the Natural Science Education at School. Ukrainian Pedagogical Journal. 2020. № 4. p. 61-68. URL:
<http://uej.undip.org.ua/Zhurnal/2020/4/Statti/%D0%A2%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BD%D0%B0%20%D0%97%D0%B0%D1%81%D1%94%D0%BA%D1%96%D0%BD%D0%B0.pdf>
9. Francois Marie-Gerard, Xavier Rogier. How to Develop and Assess School Textbooks / translated from French by M. Marchenko K. : K.I.C., 2001. 352 p.
10. De Ketele, J. M., Chastrette, M., Cros, D., Mettelin, P. & Thomas, J. *Guide du formateur*. Bruxelles : De Boeck Université. 1988. P.100.



THANK YOU
FOR YOUR ATTENTION!!!

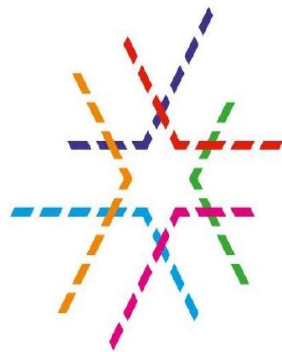
רב תודות!!!

natusya29@ukr.net

ORCID iD:

<https://orcid.org/0000-0002-8970-2660>

* The Abstract of the Report is published in the Collection of Abstracts of the congress participants, Pages 204-205.



12th EAJS CONGRESS
BRANCHING OUT
Diversity of Jewish Studies
16-20 JULY 2023, Frankfurt Main, Germany

Abstracts

11.02 Being Jewish for Ukraine

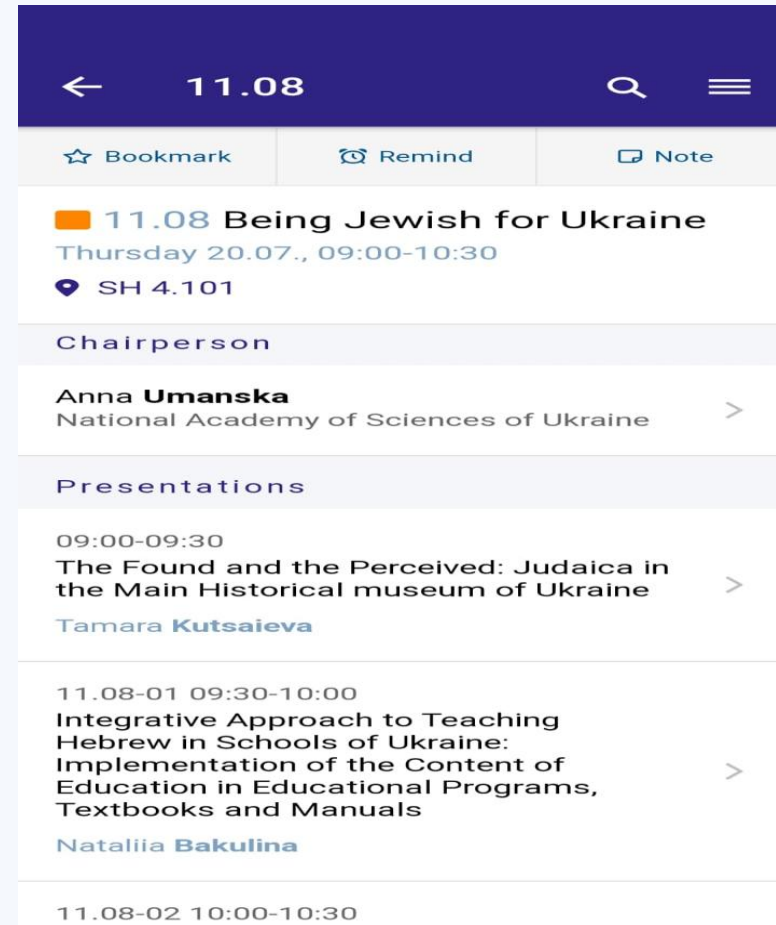
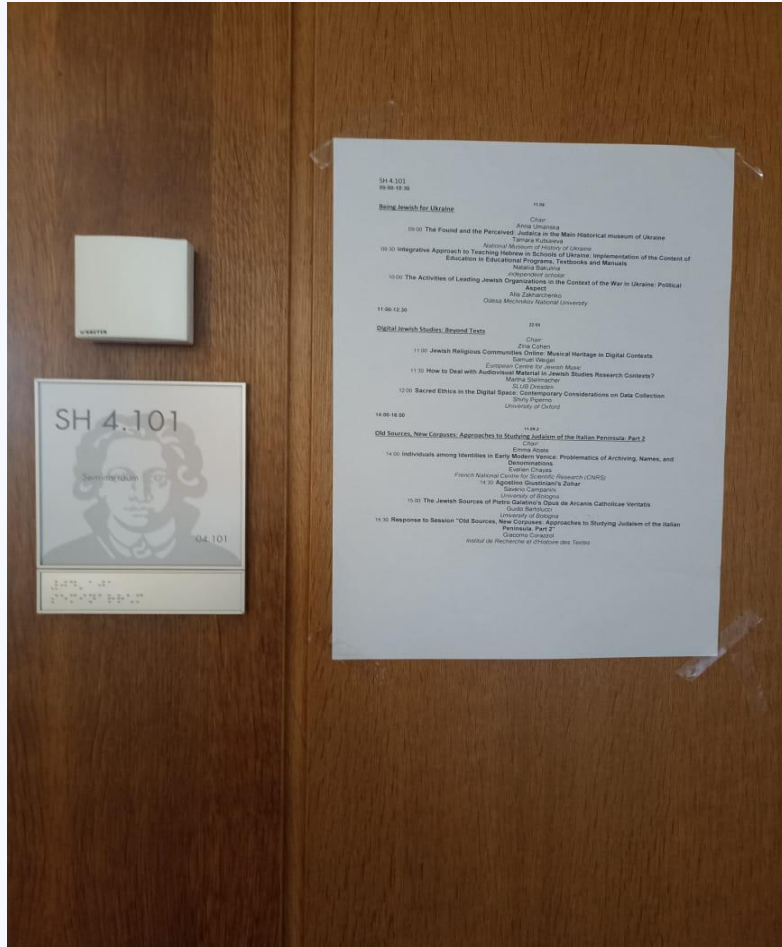
Integrative Approach to Teaching Hebrew in Schools of Ukraine: Implementation of the Content of Education in Educational Programs, Textbooks and Manuals

Nataliia Bakulina; independent scholar

In these lecture current educational programs, textbooks and manuals of the Hebrew language for grades 1-4 of Ukrainian schools with a Jewish ethno-cultural component will be presented. In particular, the conceptual foundations of the development of the new Ukrainian school and the leading approaches to education are considered; factors of content integration and characteristics of integrative situations are determined; the integrative principles of content construction and the implementation of the integrative function in modern programs, textbooks and manuals for the initial teaching of the Hebrew language are presented.

** Published in the collection of abstracts of congress participants' reports, Pages 204-205.*

**** The Report was held on July 20, 2023 at 09:30 at Goethe University in Frankfurt am Main, in Auditorium SH 4.101, as part of the Work of the Section "Being Jewish for Ukraine".**



Photos from the Congress



Photos from the Congress



Photos from the Congress

